



Karnasch™

PROFESSIONAL TOOLS

PERCEUSES À EMBASE MAGNÉTIQUE - CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
MAGNETIC CORE DRILLING MACHINES - GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS
TALADRADORA PERFORADORA MAGNÉTICA - INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

KA35 - KA40 - KAS40 - KA50 - KAS50 - KATV55
KATSV55 - KA100 - KAS100 - KATV100 - KATSV100
KALP45 - KATV140 - KATV200



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES ET DES INFORMATIONS

- CONNAÎTRE VOTRE OUTIL ÉLECTRIQUE.** Lire et comprendre les instructions de sécurité et d'utilisation, connaître son application et ses limites.
- METTRE LES OUTILS SOUS TENSION.** S'assurer que (s'il y a lieu des câbles/prises électriques appropriés sont utilisés et correctement raccordés. Vérifiez toujours que les connecteurs des câbles ne sont pas endommagés.
- NE PAS RETIRER LE DISPOSITIF DE PROTECTION.** Montez et ne retirez pas les protecteurs (le cas échéant), assurez-vous que l'alignement et l'ajustement sont corrects.
- GARDER LA ZONE DE TRAVAIL PROPRE.** La surface d'appui de l'aimant doit être propre (pas de copeaux, pas de rouille, pas de poussière).
- AVERTISSEMENT.** Ne pas utiliser les outils électriques sur des surfaces humides ou mouillées. Éviter les endroits mouillés ou l'exposition à la pluie. Prévoyez un éclairage suffisant et un espace de travail adéquat. Unité et poste de travail aussi exempts de contamination que possible.
- PORTER DES VÊTEMENTS APPROPRIÉS.** Ne pas porter de vêtements mal ajustés, gants, cravates ou bijoux (bagues, montres-bracelets). Des chaussures antidérapantes sont recommandées. Porter une housse de protection pour les cheveux longs, enroulée manches longues au dessus des coudes.
- UTILISER DES LUNETTES DE PROTECTION.** Portez toujours des lunettes de sécurité approuvées. Les lunettes de tous les jours ne sont PAS des lunettes de sécurité. Utilisez également un masque facial ou anti-poussière lorsque vous travaillez avec un matériau poussiéreux et des protections auditives pendant les longues périodes d'utilisation.
- TRAVAIL SÉCURISÉ.** Utilisez des pinces ou un étau pour maintenir le travail lorsque c'est possible. Il est plus sûr de libérer les deux mains pour utiliser les outils. Fixez l'appareil avec une chaîne de sécurité lorsque vous travaillez au-dessus de la tête ou à la verticale.
- N'EN FAITES PAS TROP.** Gardez un bon équilibre en tout temps.
- ENTREtenir LES OUTILS AVEC SOIN.** Garder les outils propres et aiguisés pour une meilleure performance et une plus grande sécurité. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement des accessoires. Un entretien régulier est essentiel. Vérifier le serrage des écrous, des vis et des boulons.
- DÉCONNECTER LES OUTILS.** Avant l'entretien, lors du changement d'accessoires tels que les couteaux, etc.
- UTILISER LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.** Ne jamais utiliser de fraises/mèches émoussées.
- VÉRIFIER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES.** Avant de continuer à utiliser l'outil, il faut vérifier soigneusement les protections ou autres pièces qui ont été touchées afin de s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles remplissent les fonctions prévues. Vérifier l'alignement des pièces mobiles, le maintien des pièces mobiles, la rupture du montage des pièces et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement. Une protection ou une pièce endommagée doit être correctement réparée ou remplacée.
- NE JAMAIS LAISSER L'OUTIL EN MARCHÉ SANS SURVEILLANCE.** Couper l'alimentation. Ne pas laisser les outils avant qu'ils ne soient complètement arrêtés.
- GARDER LES ENFANTS À L'ÉCART.** Ne laissez pas les visiteurs entrer en contact avec les outils ou les rallonges. Tous les visiteurs doivent être tenus à l'écart de la zone de travail.
- STOCKER DES OUTILS INUTILISÉS.** Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de la portée des enfants.
- NE PAS FORCER LES OUTILS.** Le travail sera mieux fait et plus sûr au rythme prévu.
- N'ABUSEZ PAS DU CÂBLE.** Ne jamais transporter d'outils par le câble ou l'arracher pour le débrancher de la prise. Garder le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants ; outils de qualité, performants et fiables.
- RETIRER LES CLÉS DE MONTAGE ET DE SERRAGE.** Prendre l'habitude de vérifier que les clés soient retirées de l'outil avant de le mettre en marche.
- ÉVITER TOUT DÉMARRAGE INVOLONTAIRE.** Ne transportez pas d'outil branché avec un doigt sur l'interrupteur. Assurez-vous que l'interrupteur est éteint lorsque vous branchez l'outil.
- UTILISER DES RALLONGES POUR L'EXTÉRIEUR.** Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, n'utilisez que des rallonges électriques destinées à l'extérieur et marquées comme telles.
- RESTER EN ALERTE.** Faites attention à ce que vous faites. Faites preuve de bon sens. N'utilisez pas d'outils lorsque vous êtes fatigué.
- ÉVITER D'UTILISER UN OUTIL ÉLECTRIQUE POUR DES APPLICATIONS AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES.** Ne jamais utiliser un outil motorisé pour des applications autres que celles spécifiées dans le manuel d'instructions.
- ASSURER UNE MANIPULATION SÉCURITAIRE.** Pour garantir la sécurité, il convient de respecter les instructions décrites ici. N'utilisez pas d'autres accessoires que ceux spécifiés ici, sinon vous risquez de créer une situation dangereuse. Ne jamais laisser un outil électrique être utilisé par des personnes qui ne sont pas familiarisées avec la manipulation correcte (comme les enfants) ou qui ne peuvent pas manipuler l'outil correctement.
- ASSUREZ-VOUS QU'AUCUN ÉLÉMENT TEL QU'UN CÂBLE ÉLECTRIQUE OU UN CONDUIT N'EST ENFOUÏ À L'INTÉRIEUR.** Dans les endroits où le câblage électrique peut être caché derrière un mur, un plancher, un plafond, etc. ne tenez pas ou n'entrez pas en contact avec les pièces métalliques de l'outil. Dans de tels cas, les pièces métalliques pourraient devenir électriquement sous tension et présenter un risque de choc grave.
- GARDER LES PIÈCES APPROPRIÉES EN POSITION.** Ne pas retirer les couvercles et les vis qui ont été montés en usine, ils jouent un rôle important. Maintenez-les dans la bonne position.
- SI LE BOÎTIER EN PLASTIQUE OU LA POIGNÉE D'UN OUTIL ÉLECTRIQUE EST FISSURÉ OU ENDOMMAGÉ, NE PAS L'UTILISER.** Les pièces fissurées ou déformées pouvant entraîner un choc électrique pour l'opérateur, ne pas utiliser un tel outil électrique. Le faire réparer immédiatement.
- MONTÉ SOLIDEMENT LES ACCESSOIRES.** Une attention particulière doit être apportée lors de l'utilisation d'outils sur un endroit élevé (comme un toit, une échelle, un échafaudage ou autre) afin d'éviter de blesser une personne se trouvant à un niveau inférieur en cas de chute d'un outil et/ou d'un accessoire. Fixer les unités avec une chaîne de sécurité.
- TOUJOURS GARDER LA BOUCHE D'AÉRATION DU MOTEUR COMPLÈTEMENT OUVERTE.** Une bouche d'air du moteur constamment ouverte est nécessaire pour permettre à l'air d'entrer et de sortir pour refroidir le moteur. Ne le laissez pas s'obstruer, même si la poussière est soufflée à travers lui.
- FAIRE FONCTIONNER LES OUTILS ÉLECTRIQUES À LA TENSION NOMINALE.** Faire fonctionner les outils électriques à la tension indiquée sur leur plaque signalétique.
- NE JAMAIS TOUCHER LES PIÈCES MOBILES.** Comme les mèches, les fraises, les forets, les tarauds, etc.
- ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE FONCTIONNEMENT SI UNE ANOMALIE EST DÉTECTÉE.** Si un outil électrique est détecté comme étant hors service ou si d'autres anomalies sont observées pendant le fonctionnement, cesser immédiatement d'utiliser l'outil.
- NE JAMAIS LAISSER L'OUTIL EN MARCHÉ SANS SURVEILLANCE. COUPER LE COURANT.** Ne pas laisser l'outil avant qu'il ne soit complètement arrêté.
- MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES OUTILS ÉLECTRIQUES.** Si un outil électrique tombe ou est heurté par inadvertance contre des matériaux durs, il risque d'être déformé, fissuré ou endommagé.
- NE PAS ESSUYER LES PIÈCES EN PLASTIQUE AVEC DES SOLVANTS.** Les solvants tels que l'essence, les diluants, le benzène, le tétrachlorure de carbone et l'alcool peuvent endommager et fissurer les pièces en plastique. Ne les essuyez pas avec des solvants. Essuyez les pièces en plastique avec un chiffon doux légèrement humidifié à l'eau savonneuse.
- LES RÉPARATIONS DE LA MACHINE** doivent être effectuées par un agent qualifié et les pièces de rechange d'origine doivent toujours être utilisées.
- AVERTISSEMENT:** N'essayez en aucun cas d'enlever des copeaux ou des rotations de la fraise lorsque la machine est en marche. N'introduisez JAMAIS de parties du corps dans les parties mobiles de la machine lorsqu'elle est en marche. Ce document est publié à titre d'information et d'instruction générales et ne constitue pas une spécification de l'équipement. Utilisez uniquement des outils de forage irréprochables et bien affûtés et évitez que la machine ne s'arrête en raison d'une surcharge.
- ATTENTION:** Lorsque vous montez des accessoires assurez-vous qu'ils sont exempts de graisse et de saleté.
- RETIRER LES OUTILS À CÔNÉ MORSE DE L'ARBRE MOTEUR DE LA MACHINE.** Toujours s'assurer que l'alimentation électrique soit coupée ou débrancher le câble principal. Placer la tige de forage dans l'ouverture du collet du boîtier. Si vous ne pouvez pas insérer le foret dans la broche de travail, tourner légèrement la broche de travail. Retirer l'outil de la broche de travail en exerçant un léger impact sur le foret de dérivation.
- LA FORCE DE MAINTIEN MAGNÉTIQUE MAXIMALE DE LA MACHINE EST OBTENUE À PARTIR D'UNE ÉPAISSEUR DE MATÉRIAU DE 15 MM.** Réduire l'avance pour les épaisseurs inférieures à 15 mm. En dessous de 10 mm d'épaisseur de matériau, les machines à découper les trous magnétiques ne doivent pas être utilisées.



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS AND INFORMATION

1. **KNOW YOUR POWER TOOL.** Read and understand the safety and operating instructions, learn its application and limitations.
2. **TURN ON ALL TOOLS.** Ensure that (if applicable) suitable electrical cables/plugs are used and properly connected. Always check the cable connectors for damage.
3. **DO NOT REMOVE THE PROTECTIVE DEVICE.** Mount and do not remove guards (if applicable), ensure proper alignment and fit.
4. **KEEP THE WORK AREA CLEAN.** The magnet supporting surface must be clean (no chips, no rust, no dust).
5. **WARNING.** Do not use power tools on damp or wet surfaces. Avoid wet areas or exposure to rain. Provide adequate lighting and adequate work space. Unit and workstation as free of contamination as possible.
6. **WEAR APPROPRIATE CLOTHING.** Do not wear ill-fitting clothing, gloves, ties or jewellery (rings, wristwatches). Non-slip shoes are recommended. Wear a protective cover for long hair, rolled up long sleeves above the elbows.
7. **USE PROTECTIVE GLASSES.** Always wear approved safety glasses. Everyday glasses are NOT safety glasses. Also use a face or dust mask when working with dusty material and hearing protection during long periods of use.
8. **SECURE WORK.** Use clamps or a vice to hold work when practical. It's safer to free both hands to operate tools. Secure the unit with safety chain when working overhead or vertical.
9. **DON'T OVERREACH.** Keep proper footing and balance at all times.
10. **MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Regular maintenance is essential. Check nuts, screws, bolts for tightness.
11. **DISCONNECT TOOLS.** Before servicing; when changing accessories such as cutters, etc.
12. **USE RECOMMENDED ACCESSORIES.** Never use blunt cutter/drills.
13. **CHECK DAMAGED PARTS.** Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to ensure that it will operate properly and perform its intended functions. Check for the alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts mounting, and any other conditions that may affect operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced.
14. **NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED.** Turn the power off. Don't leave the tools until it comes to a complete stop.
15. **KEEP CHILDREN AWAY.** Do not let visitors contact tool or extension cords. All visitors should be kept away from the work area.
16. **STORE IDLE TOOLS.** When not in use, tools should be stored in dry, and high or locked-up place out of reach of children.
17. **DON'T FORCE TOOLS.** It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
18. **DON'T ABUSE CORD.** Never carry tools by cord or yank it to disconnect from the receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges quality, high-performance and reliable tools.
19. **REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.** Form habit of checking to see that key and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
20. **AVOID UNINTENTIONAL STARTING.** Don't carry plugged-in tool with a finger on the switch. Be sure switch is off when plugging in.
21. **OUTDOOR USE EXTENSION CORDS.** When tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoors and so marked.
22. **STAY ALERT.** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tools when you are tired.
23. **AVOID USING A POWER TOOL FOR APPLICATIONS OTHER THAN THOSE SPECIFIED.** Never use a power tool for applications other than those specified in the instruction manual.
24. **ENSURE SAFE OPERATION THROUGH CORRECT HANDLING.** Secure safe operation through correct handling by observing the instructions described here. Do not employ accessories other than those specified in here otherwise, a hazardous condition may be created. Never allow a power tool to be used by persons not familiar with correct handling (such as children) or those who cannot handle the tool correctly.
25. **CONFIRM THAT NO ITEMS SUCH AS AN ELECTRIC CABLE OR CONDUIT ARE BURIED INSIDE.** In places where life wiring may be hidden behind a wall, floor, ceiling, etc. do not hold or contact any metal parts of the tool. In such cases metal parts could become electrically live and present a serious shock hazard.
26. **KEEP THE RIGHT PARTS IN THE RIGHT POSITIONS.** Do not remove covers and screws which have been factory-mounted. They perform important retrospective roles. Keep them in the right positions.
27. **SHOULD THE PLASTIC HOUSING OR HANDLE OF A POWER TOOL BE CRACKED OR DAMAGED, DO NOT USE IT.** Since cracked or deformed parts may lead to an operator receiving an electric shock, do not use such a power tool. Immediately have it repaired.
28. **SECURELY MOUNT ACCESSORIES AND BLADES TO THE TOOL MAIN BODY.** Extra care must be taken when using tools on elevated location (such as a roof, ladder, scaffold or the like) to prevent injury to someone on a lower level in the event of a dropping tool and/or an accessory. Secure units with safety chain.
29. **ALWAYS KEEP THE MOTOR AIR VENT FULLY OPENED.** A constantly open motor air vent is necessary to allow air to come in and out for cooling the motor. Do not allow it to become clogged up, even if the dust is blown through it.
30. **OPERATE POWER TOOLS AT THE RATED VOLTAGE.** Operate power tools at voltages specified on their nameplates.
31. **NEVER TOUCH THE MOVING PARTS.** Such as bits, cutters, drills, taps, etc.
32. **STOP OPERATION IMMEDIATELY IF ANY ABNORMALITY IS DETECTED.** Should a power tool be detected as out of order or should other abnormalities be observed during operation, stop using the tool immediately.
33. **NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED. TURN POWER OFF.** Don't leave tools until it comes to a complete stop.
34. **CAREFULLY HANDLE POWER TOOLS.** Should a power tool be dropped or struck against hard materials inadvertently, it may be deformed, cracked or damaged.
35. **DO NOT WIPE PLASTIC PARTS WITH SOLVENTS.** Solvents such as gasoline, thinners, benzene, carbon tetrachloride and alcohol may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water.
36. **REPAIRS THE MACHINE** is to be carried out by qualified agent and genuine spare parts are always to be used.
37. **WARNING:** Under no circumstances try to remove turning or swarf from the cutter when machine is in operation. **NEVER** introduce any body parts to moving parts of the machine when it is switched on. This document is issued for general information and instruction and does not constitute a specification of the equipment. Only use faultless and sharp drilling tools and avoid that the machine stops due to overload.
38. **CAUTION:** When mounting accessories make sure they are free of grease and dirt.
39. **REMOVING MORSE TAPER TOOLS FROM MACHINE DRIVE SHAFT.** Always ensure power is switched off or unplug main cable. Put the drill drift in the opening of the gearbox collar. If you cannot insert the drill drift through the work spindle, turn the work spindle slightly. Remove the tool from the work spindle by a slight impact on the drill drift.
40. **THE MAXIMUM MAGNETIC HOLDING FORCE OF THE MACHINE IS OBTAINED FROM A MATERIAL THICKNESS OF 15 MM.** Reduce feed at thicknesses below 15 mm. Below 10 mm material thickness magnetic hole cutting machines should not be used.



INSTRUCCIONES E INFORMACIÓN DE SEGURIDAD IMPORTANTES

1. **CONOCER TU HERRAMIENTA DE PODER.** Lea y comprenda las instrucciones de seguridad y de funcionamiento, conozca su aplicación y sus limitaciones.
2. **ENCIENDE LAS HERRAMIENTAS.** Asegúrese de que (si corresponde) se utilicen los cables/enchufes eléctricos apropiados y se conecten correctamente. Compruebe siempre que los conectores de los cables no estén dañados.
3. **NO RETIRE EL DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN.** Monte y no quite los protectores (si corresponde), asegúrese de que estén bien alineados y ajustados.
4. **MANTENER EL ÁREA DE TRABAJO LIMPIA.** La superficie de apoyo del imán debe estar limpia (sin virutas, sin óxido, sin polvo).
5. **ADVERTENCIA.** No utilice herramientas eléctricas en superficies húmedas o mojadas. Evite las áreas húmedas o la exposición a la lluvia. Proporcionar una iluminación adecuada y un espacio de trabajo apropiado. Unidad y estación de trabajo tan libres de contaminación como sea posible.
6. **USAR ROPA APROPIADA.** No use ropa, guantes, corbatas o joyas (anillos, relojes de pulsera) que no le queden bien. Se recomienda el uso de zapatos antideslizantes. Lleve una funda protectora para el cabello largo, enrollada con mangas largas por encima de los codos.
7. **USAR GAFAS DE PROTECCIÓN.** Use siempre gafas de seguridad aprobadas. Las gafas de uso diario NO son gafas de seguridad. Utilice también una máscara facial o una máscara antipolvo cuando trabaje con material polvoriento y protección auditiva durante largos períodos de uso.
8. **TRABAJO SEGURO.** Utilice alicates o un tornillo de banco para sujetar el trabajo cuando sea posible. Es más seguro liberar ambas manos para usar las herramientas. Asegure la unidad con una cadena de seguridad cuando trabaje por encima de la cabeza o en posición vertical.
9. **NO EXAGERES.** Mantenga un buen equilibrio en todo momento.
10. **MANTENER LAS HERRAMIENTAS CON CUIDADO.** Mantenga las herramientas limpias y afiladas para un mejor rendimiento y seguridad. Siga las instrucciones para lubricar y cambiar los accesorios. El mantenimiento regular es esencial. Compruebe que las tuercas, tornillos y pernos estén bien apretados.
11. **DESCONECTE LAS HERRAMIENTAS.** Antes de realizar el mantenimiento, al cambiar accesorios como cuchillas, etc., desconecte las herramientas.
12. **UTILICE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.** Nunca utilice rebabas o taladros romos.
13. **COMPROBAR LAS PARTES DAÑADAS.** Antes de continuar usando la herramienta, revise cuidadosamente los protectores u otras partes que hayan sido tocadas para asegurarse de que funcionen correctamente y que realicen las funciones previstas. Compruebe la alineación de las piezas móviles, la retención de las piezas móviles, la rotura del conjunto de piezas y cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento. Un protector o una pieza dañada debe ser reparada o reemplazada adecuadamente.
14. **NUNCA DEJES LA HERRAMIENTA FUNCIONANDO SIN SUPERVISIÓN.** Apaga la energía. No deje las herramientas hasta que se hayan detenido por completo.
15. **MANTENER A LOS NIÑOS ALEJADOS.** No permita que los visitantes entren en contacto con herramientas o cables de extensión. Todos los visitantes deben mantenerse alejados del área de trabajo.
16. **ALMACENANDO LAS HERRAMIENTAS NO UTILIZADAS.** Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse en un área seca, elevada o cerrada con llave, fuera del alcance de los niños.
17. **NO FUERCE LAS HERRAMIENTAS.** El trabajo se hará mejor y más seguro al ritmo esperado.
18. **NO ABUSEN DEL CABLE.** Nunca lleve las herramientas por el cable ni tire de él para desconectarlo del enchufe. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite y los bordes afilados; herramientas de calidad, de alto rendimiento y fiables.
19. **RETIRAR LAS LLAVES DE MONTAJE Y DE AJUSTE.** Acostúmbrase a comprobar que las llaves se han retirado de la herramienta antes de encenderla.
20. **EVITE CUALQUIER PUESTA EN MARCHA INVOLUNTARIA.** No lleve una herramienta conectada con un dedo en el interruptor. Asegúrese de que el interruptor esté apagado cuando enchufe la herramienta.
21. **UTILICE CABLES DE EXTENSIÓN PARA EL EXTERIOR.** Cuando la herramienta se utiliza en exteriores, utilice solamente cables de extensión diseñados para uso en exteriores y marcados como tales.
22. **ALERTA DE ESTANCIA.** Cuidado con lo que haces. Usa el sentido común. No uses herramientas cuando estés cansado.
23. **EVITAR EL USO DE UNA HERRAMIENTA ELÉCTRICA PARA APLICACIONES DISTINTAS A LAS ESPECIFICADAS.** Nunca utilice una herramienta eléctrica para aplicaciones distintas a las especificadas en el manual de instrucciones.
24. **GARANTIZAR LA SEGURIDAD DE LA MANIPULACIÓN.** Para garantizar la seguridad, deben seguirse las instrucciones aquí descritas. No utilice ningún otro accesorio que no sea el especificado aquí, de lo contrario puede crear una situación peligrosa. Nunca permita que una herramienta eléctrica sea utilizada por personas que no estén familiarizadas con su manejo adecuado (como los niños) o que no puedan manejar la herramienta adecuadamente.
25. **ASEGÚRESE DE QUE NO HAYA ELEMENTOS COMO CABLES O CONDUCTOS ELÉCTRICOS ENTERRADOS EN EL INTERIOR.** En las áreas donde el cableado eléctrico puede estar oculto detrás de paredes, pisos, techos, etc., no sostenga ni entre en contacto con las partes metálicas de la herramienta. En tales casos, las piezas metálicas pueden entrar en contacto con la corriente eléctrica y presentar un riesgo de choque severo.
26. **MANTENER LAS PARTES APROPIADAS EN POSICIÓN.** No retire las tapas y los tornillos que han sido colocados en la fábrica, ya que juegan un papel importante. Manténgalos en la posición correcta.
27. **SI LA CARCASA DE PLÁSTICO O EL MANGO DE UNA HERRAMIENTA ELÉCTRICA ESTÁN AGRIETADOS O DAÑADOS, NO LOS UTILICE.** Las piezas agrietadas o dobladas pueden causar una descarga eléctrica al operador, por lo que no utilice dicha herramienta eléctrica. Haz que lo reparen inmediatamente.
28. **MONTAR LOS ACCESORIOS DE FORMA SEGURA.** Se debe tener especial cuidado al usar herramientas en un lugar alto (como un techo, una escalera, un andamio, etc.) para evitar lesiones a una persona en un nivel inferior si una herramienta y/o accesorio se cae. Asegure las unidades con una cadena de seguridad.
29. **SIEMPRE MANTENGA LA VENTILACIÓN DEL MOTOR COMPLETAMENTE ABIERTA.** Un respiradero de aire del motor constantemente abierto es necesario para permitir que el aire entre y salga para enfriar el motor. No permita que se bloquee, incluso si se sopla polvo a través de él.
30. **OPERAR LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS A UN VOLTAJE NOMINAL.** Opere las herramientas eléctricas con el voltaje indicado en su placa de identificación.
31. **NUNCA TOCAR LAS PARTES MÓVILES.** Tales como brocas, cortadores, taladros, grifos, etc.
32. **DETENER LA OPERACIÓN INMEDIATAMENTE SI SE DETECTA UNA ANORMALIDAD.** Si se detecta que una herramienta eléctrica está fuera de servicio o si se observa cualquier otra anomalía durante la operación, deje de usar la herramienta inmediatamente.
33. **NUNCA DEJES LA HERRAMIENTA FUNCIONANDO SIN SUPERVISIÓN. APAGA LA ENERGÍA.** No deje la herramienta hasta que se haya detenido completamente.
34. **MANEJE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS CON CUIDADO.** Si una herramienta eléctrica se cae o es golpeada inadvertidamente contra materiales duros, puede doblarse, agrietarse o dañarse.
35. **NO LIMPIE LAS PIEZAS DE PLÁSTICO CON DISOLVENTES.** Los disolventes como la gasolina, los diluyentes, el benceno, el tetracloruro de carbono y el alcohol pueden dañar y agrietar las piezas de plástico. No los limpie con disolventes. Limpie las partes de plástico con un paño suave ligeramente humedecido con agua jabonosa.
36. **LAS REPARACIONES DE LA MÁQUINA** deben ser llevadas a cabo por un agente calificado y siempre se deben usar repuestos originales.
37. **ATENCIÓN:** Nunca intente retirar las virutas o girar el rotor mientras el equipo está en funcionamiento. NUNCA inserte ninguna pieza del cuerpo en las partes móviles de la máquina mientras esté en funcionamiento. Este documento se emite únicamente para información e instrucción general y no constituye una especificación del equipo. Utilice sólo herramientas de perforación impecables y afiladas y evite detener la máquina por sobrecarga.
38. **PRECAUCIÓN:** Al montar los accesorios, asegúrese de que estén libres de grasa y suciedad.
39. **RETIRAR LAS HERRAMIENTAS DE CONO MORSE DEL EJE DE TRANSMISIÓN DE LA MÁQUINA.** Asegúrese siempre de que la fuente de alimentación esté apagada o desconecte el cable principal. Coloque la varilla de perforación en la abertura del collarín de la caja. Si no puede insertar la broca en el husillo de trabajo, gire ligeramente el husillo de trabajo. Retire la herramienta del husillo de trabajo ejerciendo un ligero impacto en la broca de derivación.
40. **LA FUERZA MÁXIMA DE MANTENIMIENTO MAGNÉTICO DE LA MÁQUINA SE OBTIENE DE UN ESPESOR DE MATERIAL DE 15 MM.** Reducir la alimentación para espesores inferiores a 15 mm. Por debajo de 10 mm de espesor del material, no se deben utilizar máquinas perforadoras magnéticas.



**MONTAGE DU PROTECTEUR
FITTING THE SAFETY GUARD
MONTAJE DEL RESGUARDO DE SEGURIDAD**

Le protecteur est fixé sur la face avant du support du motoréducteur par un seul boulon M6 fourni avec la plaque de fixation du protecteur.

The guard is fitted to the front face of the motor gear box support bracket by a single M6 bolt supplied with guard fixing plate.

La protección se fija en la cara delantera del soporte de la caja de engranajes del motor por medio de un único tornillo M6 suministrado con la placa de fijación de la protección.

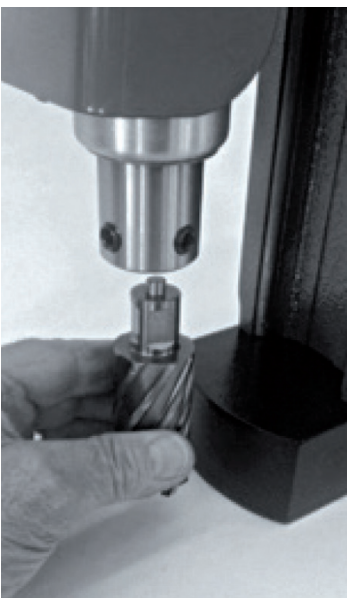


**UTILISATION DE LA MACHINE
OPERATING THE MACHINE
MANEJO DE LA MÁQUINA**

Branchez le câble d'alimentation sur une alimentation électrique appropriée. L'utilisation d'un RCD est également fortement recommandée. Sélectionnez la vitesse requise. N'essayez PAS de changer de vitesse pendant le fonctionnement.

Plug the power cable into suitable power supply. The use of an RCD is also highly recommended. Select the required speed. Do NOT attempt to change speed while in operation.

Enchufe el cable de alimentación en una fuente de alimentación adecuada. También se recomienda el uso de un RCD. Seleccione la velocidad requerida. NO intente cambiar la velocidad mientras esté en funcionamiento.



**MONTAGE DES COUTEAUX DANS L'ARBRE
DE LA MACHINE
FITTING CUTTERS INTO MACHINE ARBOR
MONTAJE DE LAS FRESAS EN EL ÁRBOL
DE LA MÁQUINA**

Débranchez toujours la source d'alimentation de la machine avant de monter ou de démonter les fraises ou les forets dans le mandrin. Pour monter les fraises, desserrer les deux vis pour permettre à la tige de la fraise de s'adapter complètement au mandrin en s'assurant que les fraises plates sont alignées avec les vis de réglage.

Always unplug the power source to the machine before fitting or removing cutters or drills into the arbor. To fit cutters loosen both screws to permit the cutter shank to fit fully into the arbor ensuring the flats cutters are in line with the set screws.

Desconecte siempre la fuente de alimentación de la máquina antes de colocar o quitar las cuchillas o los taladros en el árbol. Para colocar las cuchillas, afloje ambos tornillos para permitir que el vástago de la cuchilla encaje completamente en el árbol, asegurándose de que las cuchillas planas estén en línea con los tornillos de fijación.

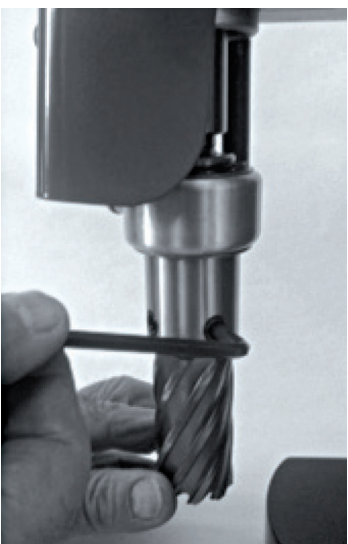


**CAPTEUR MAG-TEC
MAG-TEC SENSOR
SENSOR MAG-TEC**

Le capteur détecte dans quelle mesure l'aimant maintient la machine au sol. Il est directement relié au moteur. Si le capteur est allumé en ROUGE, le sol est sale, le matériau est plus fin que 6 mm ou la vitesse d'avance est trop élevée. La machine ne dispose pas d'un support sûr. Le moteur ne démarre pas ou ne s'éteint pas. Si le capteur est allumé en VERT, la force de maintien magnétique est optimale et sûre.

The sensor detects how well the magnet keeps the machine on the ground. It is directly connected to the engine. If the sensor is illuminating RED, the ground is dirty, the material is thinner than 6 mm or the feed rate is too high. The machine does not have a safe stand. The engine does not start or turn off. If the sensor is illuminating GREEN, the magnetic holding force is optimal and safe.

El sensor detecta lo bien que el imán mantiene la máquina en el suelo. Está directamente conectado al motor. Si el sensor se ilumina en ROJO, el suelo está sucio, el material es más fino que 6 mm o la velocidad de avance es demasiado alta. La máquina no tiene un soporte seguro. El motor no arranca ni se apaga. Si el sensor se ilumina en VERDE, la fuerza de retención magnética es óptima y segura.



**FIXATION DU COUTEAU DANS L'ARBRE
SECURING THE CUTTER IN ARBOR
FIJACIÓN DE LA CUCHILLA EN EL EJE**

Lorsque le couteau est complètement en position avec les méplats alignés sur les vis, serrez les vis uniformément pour fixer le couteau en place, prêt à fonctionner.

When cutter is fully in position with flats lined to these screws tighten screws evenly to secure cutter in place ready for operation.

Quando la cortadora esté completamente en posición con los planos alineados con los tornillos, apriete los tornillos de manera uniforme para asegurar la cortadora en su lugar, lista para operar.



Démarrer le moteur en appuyant sur le bouton VERT, à la fin de l'opération de perçage / coupe appuyer sur le bouton ROUGE pour arrêter le moteur.

Start motor by pressing the GREEN button, at the end of drilling / cutting operation press RED button to stop the motor.

Arranque el motor presionando el botón VERDE, al final de la operación de taladrado / corte presione el botón ROJO para detener el motor.

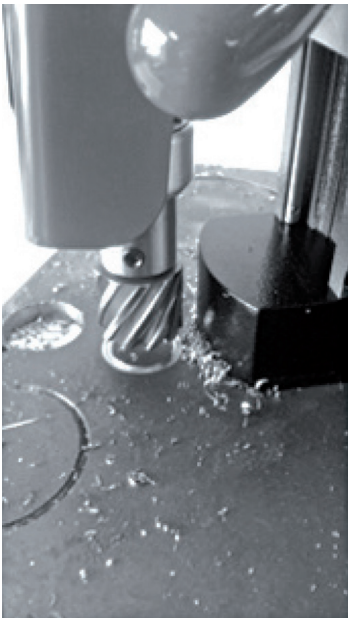


**ENTRETIEN ET AJUSTEMENTS
MAINTENANCE AND ADJUSTMENTS
MANTENIMIENTO Y AJUSTES**

En utilisant une clé Allen de 2,5 mm et une clé de 8 mm, il est possible d'effectuer des réglages fins sur le système de glissière à double rail si nécessaire. En maintenant la vis de réglage en position, desserrez le contre-écrou avec une clé de 8 mm, serrez à la main le maintien de la vis et verrouillez à nouveau avec le contre-écrou, effectuez toujours les réglages avec le coulisseau en position avec les vis de réglage. Le rail de guidage et le chariot de guidage nécessitent l'application périodique d'une graisse légère.

By using 2.5 mm allen key and 8 mm spanner fine adjustments can be made to the twin rail slide system when and if required. Holding the adjustment screw in position, loosen the lock nut with 8 mm spanner, finger tighten the screw hold and relock with lock nut, always make adjustments with slide in position with adjustment screws. Guide rail and guide carriage require light grease applying periodically.

Con la ayuda de una llave allen de 2,5 mm y una llave de 8 mm se pueden realizar ajustes finos en el sistema de guías de doble carril cuando se requiera. Manteniendo el tornillo de ajuste en posición, aflojar la tuerca de bloqueo con la llave de 8 mm, apretar con los dedos la sujeción del tornillo y volver a bloquearlo con la tuerca de bloqueo, realizar siempre los ajustes con la corredera en posición con los tornillos de ajuste. El carril guía y el carro guía requieren una ligera aplicación de grasa periódicamente.



**DÉMARRAGE DE LA COUPE
STARTING THE CUT
COMENZANDO EL CORTE**

Toujours abaisser la protection de sécurité en position, démarrer le moteur en appuyant sur le bouton vert de démarrage du moteur, enrouler doucement le cutter sur la surface de la pièce de travail et appliquer une légère pression jusqu'à ce que le cutter ait effectué la découpe initiale dans la surface à une profondeur d'environ 2 mm. Appliquer du liquide de refroidissement, augmenter la pression jusqu'à ce que le moteur soit chargé. Gardez la zone de travail propre. La surface de l'aimant doit être propre.

Always lower the safety guard into position, start the motor by pressing the green motor start button, gently roll the cutter onto the surface of the workpiece, and apply light pressure until the cutter has made the initial cut in the surface to a depth of about 2 mm. Apply coolant, increase the pressure until the motor is charged. Keep the work area clean. The surface of the magnet must be clean.

Baje siempre el protector de seguridad a su posición, arranque el motor pulsando el botón verde de arranque del motor, haga rodar suavemente la cortadora sobre la superficie de la pieza de trabajo y aplique una ligera presión hasta que la cortadora haya realizado el corte inicial en la superficie a una profundidad de unos 2 mm. Aplique el refrigerante, aumente la presión hasta que el motor esté cargado. Mantenga limpia el área de trabajo. La superficie del imán debe estar limpia.



**DURANT LA COUPE
DURING THE CUT
DURANTE EL CORTE**

Maintenir une pression constante tout au long de la coupe, toujours appliquer du liquide de refroidissement pendant les opérations de coupe. Une pression trop forte n'accéléra pas la coupe, elle réduira la durée de vie des copeaux et peut endommager le moteur, si les copeaux deviennent bleus, ajoutez plus de liquide de refroidissement.

Maintain constant pressure throughout the cutting operation, always apply coolant during cutting operations. Too much pressure will not speed up the cutting, it will reduce the life of the cutters and can damage the engine, if the chips turn blue, add more coolant.

Mantenga una presión constante durante toda la operación de corte, aplique siempre refrigerante durante las operaciones de corte. Demasiada presión no acelerará el corte, reducirá la vida de las cuchillas y puede dañar el motor, si las astillas se vuelven azules, añada más refrigerante.



**RÉALISATION DE COUPE
COMPLETION OF CUT
FINALIZACIÓN DEL CORTE**

A la fin de la coupe, la débouchure (partie centrale non utilisée, déchet) sera éjectée. Retirez le couteau du trou et arrêtez le moteur en appuyant sur le bouton rouge d'arrêt du moteur. Pour mettre hors tension l'interrupteur magnétique, il y aura un délai de 3 à 5 secondes avant que l'aimant ne se désengage de la pièce de travail.

At the end of the cut the slug will be ejected. Remove the cutter from the hole and stop the motor by pressing the red motor stop button. To turn off the magnetic switch, there will be a delay of 3 to 5 seconds before the magnet disengages from the workpiece.

Al final del corte, la babosa será expulsada. Retire la cortadora del orificio y detenga el motor pulsando el botón rojo de parada del motor. Para apagar el interruptor magnético, habrá un retraso de 3 a 5 segundos antes de que el imán se desenganche de la pieza de trabajo.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR:
 OPERATING INSTRUCTIONS FOR:
 INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO PARA:

**KATV55 / KATSV55 / KATV100 / KATSV100
 / KATV140**

TABLEAU DE COMMANDE / SWITCH PANEL / PANEL DE INTERRUPTOR



Vers le bas / Down / Abajo
 pour la vitesse inférieure /
 for low gear /
 para la marcha baja



Vers le haut / Up / Arriba
 pour la vitesse supérieure /
 for high gear /
 para la marcha rápida



CONTRÔLE DE VITESSE SUR LE TABLEAU DE COMMANDE /
 SPEED CONTROL ON SWITCH PANEL /
 CONTROL DE VELOCIDAD EN EL PANEL DE CONTROL

Sélecteur de vitesse du moteur sur le côté gauche de la boîte de vitesse. Vérifier si la surface de travail est propre.

Motor gear selector on left side of gear box. Check if work surface is clean.

Selector de marcha del motor en el lado izquierdo de la caja de cambios. Compruebe si la superficie de trabajo está limpia.



NOTE: Le contrôle électronique du couple est installé du côté du moteur au-dessus du tableau de commande.

NOTE: Electronic torque control is fitted on motor side above switch panel.

NOTA: El control electrónico de par está instalado en el lado del motor, encima del panel de interruptores.

TARAUDAGE / TAPPING / TARAUDING

1



- Monter le mandrin de taraudage avec la pince de serrage appropriée et tarauder dans la douille 2/3 CM de la machine.
- Positionner l'interrupteur de la machine sur l'aimant.
- Sélectionner la vitesse de rotation / le rapport de vitesse / le couple souhaité.
- Sélectionner la marche avant pour l'inverseur de sens de rotation.
- Interrupteur. Appuyer sur le bouton de démarrage. Tourner doucement les poignées pour abaisser le clapet dans les trous pré-perçés.

- Fit tapping arbor with suitable collet and tap into 2/3 MT socket on machine.
- Position machine switch on magnet.
- Select required speed / gear / torque.
- Select forward on for ward/ reverse switch.
- Switch. Press start button. Turn handles to lower tap into pre-drilled holes gently.

- Colocar el árbol de toma de fuerza con la pinza adecuada y roscar en la toma de 2/3 MT de la máquina.
- Colocar el interruptor de la máquina en el imán.
- Seleccionar el número de revoluciones, el engranaje y el par de giro necesarios.
- Seleccionar el avance para el interruptor de marcha atrás.
- Conectar. Pulsar el botón de arranque. Gire las asas para bajar la llave en los agujeros pretaladrados con suavidad.

2



- Le taraud commencera à couper et se vissera automatiquement dans le trou.
- Aucune pression n'est requise de la part de l'opérateur.
- Lorsque le taraud atteint la profondeur requise, changer de machine pour inverser le sens de rotation.
- La machine s'arrête automatiquement.

- Tap will start to cut and screw itself into the hole.
- No pressure is required from the operator.
- When tap reaches required depth, switch machine to reverse.
- Machine will stop automatically.

- El grifo comenzará a cortar y a atornillarse en el agujero.
- No se requiere presión por parte del operador.
- Cuando el grifo alcance la profundidad requerida, cambie la máquina a marcha atrás.
- La máquina se detendrá automáticamente.

3



- Appuyez sur le bouton de redémarrage, la machine démarre en marche arrière après un court instant et dévisse le robinet.
- Lorsque le taraud est complètement sorti, arrêter la machine et sélectionner pour la salle.
- Prêt pour la prochaine opération.

- Press restart button, machine will start in reverse after a short time and will screw the tap out.
- When completely out, stop machine and select for ward.
- Ready for next operation.

- Presione el botón de reinicio, la máquina arrancará en reversa después de un corto tiempo y atornillará el grifo.
- Cuando esté completamente fuera, detenga la máquina y seleccione para la sala.
- Listo para la siguiente operación.